

JEAN MORÉAS

**Młoda dziewczyna
mówi**

JEAN MORÉAS

Młoda dziewczyna mówi

TŁUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Cząbry rzekły: kocha ciebie tak,
Że do stóp twych padł, jak ranny ptak!
Na dzień przyjscia zładź¹ mu się i zwól².
— «Nie schlebiajcie, próżne cząbry pół:
Zmiłuj się Bóg nad mą duszą!»

Kwiaty, Rozczarowanie,
Miłość tragiczna, Rośliny

Stokroć rzekła: Czemu dałaś mu
Całą wiarę dziewiczego snu?
Serce jego przepalone rdzą...
— «Późno, stokroć, szepczesz radę twą!
Zmiłuj się Bóg nad mą duszą!»

Zdrada, Kobieta "upadła"

Szałwie rzekły: zbądź³ czekania mąk,
Innych ramion go kolebie krąg...
— «Szałwie smutne, szalwie we łzach ros!
Chcę was wszystkie dzisiaj wpleść w mój włos!
Zmiłuj się Bóg nad mą duszą!»

¹zładzić — tu: uładzić; upiększyć a. podporządkować. [przypis edytorski]

²zwolić — tu: podporządkować. [przypis edytorski]

³zbyć — tu: pozbyć się, zrezygnować. [przypis edytorski]

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/moreas-mloda-dziewczyna-mowi>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska, Paulina Rzymanek.

Okładka na podstawie: Chris Breeze@Flickr, CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.